DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIAMARS 11 AUGUSTUS 1964 No. 5104.

Kort geding di J.Millionarios contra Aruba Voetbal Bond

ORANJESTAD, 11 Aug. - Ayera mainta a worde trata door di e huez den promer instancia Mr. J.V.M. van Koot e caso den kort geding di Juventud Millonarios contra Aruba Voetbal Bond. Di parti di e bond no a presenta ni un abogado ni miembronan di directiva. Pa Juventud Millonarios tabata presente e abogado Juan B.Wix, kende den su pleidooi a trece puntonan interesante di adilanti. El a cuminsa haciendo mencion cu no tin ni cinco luna cumpli cu un conflicto deportivo mester a worde arregla den corte di husticia.

Na e ocacion ey ariba proposicion di e huez e partidonan a yega na un acuerdo di nombra un comision di arbitrage cu a tuma un decision cu ambos partido lo a respeta y accepta. Tambe na e ocacion ey huez a mustra confalloe reglamentonan a y el a avisa pa nan worde revisa sin demora algun pa evita cu atrobe problemanan deportivo mes er worde trata den raad zaal. Sinembargo no a resulta asina y awor Juventud ta hanja obliga atrobe di bolbe trece un problema deportivo den raadzaal. E abogado a mustra cu Juventud Millonarios no a comete absolutamente nada cu por hustifica algun paso contra di nan en relacion cu e problema cu a worde trata door di e comision di arbitrage. Di repente awor e bond ta bisa: cu e club aki no mag hunga pasobra NAVU a suspende nan pa un anja. Trecendo cinco punto adilanti abogado Wix ta mustra cu e suspension door di NAVU tabata lago cu di antemano tabata planea. Un di nan tabata cu NAVU a dicidi di suspende Juventud M.promer cu e comision di arbitrage a yega na su conclusion. Tur esaki ta mustra claramente cu cuesta loke cuesta e club mester worde suspendi pa un anja. E suspencion di NAVu ta algo fictisio ya cu entre e club di NAVU no tin ningun clase di relasion a base di cual NAVU por impone un suspension na e club. E club no ta di NAVU. Clubnan reconoci door di gobierno unicamente por ta miembro sostenedor di NAVU - segun e propio statutonan di NAVU-y nan no por ta miembro comun ni extraordinario. Pa e dos sorto di miembronan ta worde spicifica personanan fisico. Un miembro sostenedor mester worde accepta como tal door di directiva di NAVU y mester contribui cu un suma na NAVU. Ni Juventud Millonarios ni ningun otro club na Aruba a yega di dirigi semehante peticion na NAVU nunca y pues nunca a bira miembro di NAVU. No ta comprondible con NAVU por suspende un club cu no ta su miembro. Ademas e statutonan di AVB mes no ta permiti afilacion den promer instancia na Navu. Ta unicamente si AVB duna permiso specificamente pa esey, anto un club cu ta miembro di AVB por bira miembro di NAVU tambe. Articulo tres di statutonan y articulo siete, lid dos di F. ta trata di esaki. Tambe e abogado a trece adilanti cu aunke mes cu si NAVU ta den posicion di por empone un semehante suspension esaki lo no trece como consecuensia natural cu e club mester worde exclui di e competitie organisa door di AVB. E statutonan di AVB ta prescribi cu ta e bond aki ta e organisacion cu ta dirigi futbol na Aruba, mientras cu den su reglamento entero ta stipula cu e bond tin e derecho di exclusivo pa organisa campeonato di Aruba. Ningun caminda ta fiha cu miembronan di e bond no por participa na weganan di e bond den caso cu nan worde suspendi door di NAVU. Si accepta mes cu e club ta miembro di NAVU y si cu un medida di NAVU mester tin como consecuensia un medida door di AVB tambe, te hasta asina e manera di actua actualmente ta inhusto. Ya cu NAVU a impone un suspension basa riba hechonan cu a worde huga den un comision di arbitrage cual su decision mester ta final pa ambos partidos. Tambe merece atencion e hecho cu NAVU ta di opinion cu si nan por impone un suspension, pero no ta hanja necesario pa duna e club ocasion pa defende su mes. Un carta di e club buscando informacion y pidiendo statutonan no a hanja contesta. E bond awor ta exclui e club for di campeonato y ta bisa cu nan no tin nada di haci cu e asunto aki mas ya cu ta NAVU a impone e suspension. Esaki a worde confirma dia cu presidente di AVB a bisa cu riba diarason cinco di Agosto directiva di AVB lo trata e asunto, pero dia seis e mes president ta bisa cu e bond no por haci nada, y cu ta un asunto di NAVU. Ningun hende ta duda cu e sorto di conflictonan aki ta perhudica deporte.

(Sigui lesa pag. 2.)

Pelicula pa mucha

ORANJESTAD, 11 aug. - Durante di luna di agosto, servicio di pelicula di gobierno lo duna diferente presentacion pa mucha. Dia dieztres venidero pa sietor di anochi, lo tin un presentacion na St. Annaschool na Noord.

Na Oranjestad, na teatro na aire liber dia diezcuatro di agosto na e mes ora. Lo worde presenta e pelicula tocante Columbus y e descubrimento di Amerika.

Bai bini bon mi amor

ORANJESTAD, 11 Aug. - Diabierna y diasabra venidero lo worde presenta den centro cultural na Aruba e comedia di Centro Cultural di Corsow. E saki ta un comedia traduci y adapta na papiamento pa Sra. May Henriquez, mientras cu e regision ta den man di e conocido regisor Piet Eelvelt, kende te algun luna pasa a percura pa un stipulacion grandi di comedia na Aruba.

Segun informacion e presentacion di e comedia aki a resulta un exito grandioso na Corsow. Na Aruba e lo ta bao di auspicio di Centro Cultural Corsow y Centro Cultural Aruba.

Representante di CUNA na Aruba

ORANJESTAD, 11 Aug. - Durante algun dia tabata na nos isla senjor Sydney A.Forbes, kende ta assistent director di organisation - expansion department di Credit Union National Association Inc., un organisacion di spaarmento cu tin como 72 pais cu ta usa su systema, di cual na Aruba tin ya tambe diferente di nan.

Hunto cu senjor Groenevelt, un conocido figura den Credit Union na Aruba senjor Forbes a haci un bishita na nos oficina, durante di cual nos ta batin un intervista chikito. Senjor Forbes kende ta haciendo un gira di estudio encuanto Credit Union den territorio di Caribe, a bisa di ta sumamente satisfecho cu e trabao cu Credit Union ta haciendo na Aruba. El a bisa cu tin hopi cu por worde mehora ainda, pero si tuma na tempo cuenta e tempo cortico cu C.U. ta extisti na Antillas anto por considera e lugar aki como un di esnan sumamente progresivo ariba e tereno aki. El a splica nos tambe cu el a ripara cu cierto hende ta kere cu bo mester ta pertenece na cierto grupo di religion pa bo pa bo por bira miembro di un Credit Union. Pero esaki no ta asina. Credit Union ta pa sin destincion di raza., e religion of keremento politico. Unicamente e Credit Union por worde estableci door di personanan cu e mes un doel of trabao. of algo otro cu ta tene nan hunto. Por ehemplo den un fabrica grandi nan por establece Credit Union etc. Tambe el a mustra cu un Credit Union por ta miembro di union directamente sin nodi di ta miembro di liga. Satisfactoriamente cu planan pa yuda Antillas su movimento di Credit Union senjor Forbes ayera mainta a continua su biaha door di Caribe.

Nochi di despedida pa bursaalnan

ORANJESTAD, 11 aug. - Diahuebes dia dieztres di agosto venidero pa ochor di anochi lo tuma lugar den Centro Cultural un anochi di informacion organisa door di inspeccion di enseñanza pa e hobenan di Aruba, kendenan a hanja un beca di Aruba of di gobierno central pa estudio.

E anochi aki lo ta alavez tambe pa majornan y famianan.

Durante di e anochi aki palabra lo worde dirigi door di miembronan di directiva di Antilliaanse Studentenraad na Hulanda y tambe door di srta. Joan Pe-

(Sigui lesa pag. 2.)



Encantador como semper minister Luns a cuminda e hefe di prensa di e embahada Indones, señora Widjarto ora cu e a regresa diabierne mainta na Schiphol. E flornan cu señora Widjarto tabata carga no tabata pa e ministro sino pa su casa.

R.Richardson estrella Trupialen

ORANJESTAD, 11 aug. - Ayera mainta a tuma lugar na tereno di R.C.A. na Solito e encuentro atletico entre e Trupialnan senjoren y adspirant senjoren. Algun ora largo e hobenan a midi nan forza cu otro pa mira cual e aña venidero lo carga e titulo di e milhor atleta di e Trupialen, E resultado completo tabata como lo siguiente:
Carreda di cien meter: 1. Paul Selaire, 2. Emile Herdee, 3. Luis Maduro. Speerwerpen: 1. Ruben Richardson, 2. Miguel - Zievinger, 3. Paul Selaire. Hoogspringen: 1. Ruben Richardson, 2. Luis Maduro, 3. John de Windt. Carrera cuatro cien meter: 1. Paul Selaire, 2. Emile Herdee, 3. Ciro Marquez. Verpsringen: 1. Ruben Richardson, 2. Luis Maduro, 3. Emile Herdee, Kogelstoten: 1. Ruben Richardson , 2. Paul Celaire, 3. Miguel Zievinger. Discuswerpen 1. Ruben Richardson, 2. Emile Herdee, 3. Miguel Zievinger. Carreda un milla: 1. Paul Selaire, 2. Emile Herdee, 3. Luis Maduro.

E resultado den punto total ta:
Ruben Richardson 25 punto
Paul Selaire 19 punto
Emile Herdee 13 punto
Pues di tal forma e aña aki Ruben Richardson a resulta e sportman di Trupialen
Mientras tanto e encuentronan deportivo entre Trupialen senioren y adspirant senioren lo continua pa mira cu lo sali ganador den e dos gruponan. E semana deportivo lo worde termina diadomingo venidero cu un picnic organisa door di Trupialen na cual ocasion lo e copanan lo worde entrega na - Sportman y grupo ganador.

KORT GEDING DI JUVENTUD

(Continuacion di pag. 1.)

Tur hende ta lamenta cu den corantnan a worde publica cu un representante di un bond stranhero kende tabata tin intension di trece e problema aki den un congreso internacional, a cambia di idea pasobra el a worde informa cu tin politica hinca den henter e asunto aki. Deporte no tin nada di haci cu politica. Si mester tin clubnan bon forma, bondnan, federacionan y afilacionan internacional anto mester tin reglamentonan stipula cu ta tur e casonan aki, tres anja pasa caba juez a duna conseha pa e asunto aki worde arregla. y tur e reglamentonan worde rivisa. No mester ta asina cu e reglamentonan ta worde traha pero ta worde bisa cu e intencion ta algo completamente distinto di loke tin stipula den e reglamentonan. Y sigur no mester cuminsa cu laga un banda un decision di un mision di arbitrage cu a worde nombra door di dos partido den e conflicto. Despues cu abogado Wix a lesa su pleidooi huez Mr. Van Koot a haci algun pregunta en relasion cu e campeonato local. Ariba su pregunta a worde contesta cu Juventud a inscribi den forma di custumber pa e campeonato di cual awor nan ta exclui. Luego huez Mr Van Koot a participa cu diavierna mainta pa ochor y trinta e lo duna sentencia huzgando e caso ariba su basenan judicial.

Resultado examen L.O.

Ultimamente examen L.O. pa Handels Kennis, Spaans y Engels a worde haci. E resultadonan ta como lo siguiente: Pa L.O. Handelskennis a gradua G.F. Croes, H. Groeneveld, J.C. Hoogland, W.A.van Nimwegen, J.D.Frielink A.C. de Vries,

Pa L.O Spaans a pasa Srta. V. Paul.

Pa L.O. Engels a gradua:
O.J. Boekhoudt, Srta. O.V. Dreischor, D.O.Ferrol, S.A.Frank, Mevr. M.Gordijn-Mooyboer, Mg. W.Jan sen, Srta. H.A.Jongejan, srta. E.R.Mogen, R.N.Tjin Kam Jet, J.R.Frank, L.R. Emmanuel.

NOCHI DI DESPEDIDA PA BURSAALNAN

(Continuacion di pag. 1.)

ierson, maatschappelijk werkster na Aruba.
E anochi aki ta keda invita tambe pa assisti e hobenan cu ta bai studia ariba propio gasto, nan majornan y famila. Mescos cu añanan anterior B.C. di Aruba tin intencion di e aña aki tambe organisa un anochi di e despedida pa tur e bursalnan di Aruba. Esaki probablemente lo tuma lugar diahuebes anochi dia binti.

Beca di Land pa Aruba

ORANJESTAD, 11 aug. - E siguiente hobenan a hanja un beca pa e estudio cu nan a pidi serca Land:
Irene R. Chai pa M.O. Spaans, Freddy Adolf van Charante pa Tand heelkunde, Marlene van-Blarcum pa Nijverheidsakte, - Gersoa Ramon Caster pa Scheeps werktuigkunde Edmondus Albert Constatia pa HTS- Electrotechniek, Juan Raphael Croes pa HTS Electrotechniek, Errol A. Fvery pa HTS Bouwkunde, Hendrik R. Fingal pa Gemeenteadministratie, Ivan P. Kelly pa HTS Werktuigbouwkunde, Albert Stanley Kock pa HTS Bouwkunde, Inocencio Benjamin Kock pa HTS Werktuigbouwkunde, Dennis Jean Van der Kuip pa Rechten, Joan Francis Labadie pa Medicijnen, Erwin Hendrik Macintosh pa HTS Electro Techniek, Jan Alexander Martis pa MO Tekenen, Richard Marie Mercera HTS Wilfrido Rafael Monzon THS - Bouwkunde (Delft)
Joseph Etienne Alex Richardson THS Electrotechniek (Delft) - George Mc Donald Nicholson - T.H.S. Electrotechniek. Ling Wong pa Economise Wetenschappen. Romulo Hernandez pa HTS chemie y Cerilio Maduro pa Stuurman A.S.

Demostracion na Athenas

ATHENA, 11 Aug. - Prome minister Papandreoe di Griecia a duna permit pa tene awenochi na Athena un demostracion massal, caminda segun corantnan Griego lo worde protesta contra ataquenan barbaro dje Turconan. Papandreoe a avisa pa mal comportamentu contra potencianan di exterior, y pesey e no kier pa tene demostracionnan dilanti edificionan di embahada

Astronomo di 14 pais na congreso

UTRECHT, 11 aug. - E rector magnificus dje universidad di reinado na Utrecht, profesor dr. Fr. Freudenthal, awe mainta a inaugura na Utrecht un congreso internacional, cu a wordu asisti pa 70 astrologo foi 14 pais. Ademas di Ulanda y Merca paisnan cu ta bon representa - tabatin representantenan di Francia, Belgica, Alemania, Inglaterra, Argentina, Hapon, Suisa, Escosia , Italia, Tsjecho Slovakia, Noruega y Australia.
E astronomonan lo keda occupa nan mes te cu diabierne awor cu e formasionnan quimica di streyanan, caminda nan lo paga hopi atension ne methodonan di averiguasion y di midi, conosimentu dje spectra di streyanan y ne circumstancianan fisico dje streyanan.
E congreso ta bow di auspicio dje union astronomico internacional. E ta organisa pa profesor Aller foi Los Angeles pa catedraticonan di Utrecht profesor Underhill y profesor De Jager. E introduccionnan a ser haci pa scientificonan foi varios pais.

* President di India a acepta un invitasion pa un bishita na Rusia. Segun Tass, e lo llega Rusia den e prome mitar di september proximo.

Sexta flota pa Chipre

WASHINGTON, 11 aug. - Un departamento di e. di sexta flota Mericano a sali awe for di Napels di moda cu asina esey ta necesario e por drenta accion mas pronto posibel, asina e ministerio Mericano di exterior a participa awe, un portavoz a participa ademas cu Merca ta trata actualmente pa laga tur partidonan envolvi respeta e armisticio na Chipre na Chipre di moda cu e intermediador di Nacionnan Uni, Skari Tuomioja, por sigui cu su trabao.

Awe president Johnson di Merca a presidi un reunion di altu funcionarionan entre cual e ministernan Rusk McNamara na cual nan a papia entre otro tocante e asuntu Chripre. E president Mericano, segun a worde participa despues di e reunion, tabata anima pa e reaccionnan riba e proposicion di armistico.

Awe mainta un avion Mericano a baha Chypre cu dos mil unidad di plasma di sanger pa Chipriotanan cu a worde herida ultimo dianan, asina e portavoz di State Department a agrega.

Na Londen tambe tabatinun serie di consulta. Circulonan bon na altura a bisa awe tardi, cu gobierno Ingles lo qier mira un deliberasion na nivel altu entr gobierno Turco y Griego.

E chef di e staf Turco di generalnan, general Gevdet Sunay, a declara awe na su yegada na Paris cu no tin cuenta di un ocupasion di Chipre door di trupanan Turco. Su bishita na e capital Frances ta pa motibu 4 di un invitacion directa cu el a haya dos siman pasa di general Lemnitzer, comandante supremo di e forsanan di NAVO na Europa p a delibera tocante e asuntu Chipre.

Den circulonan hopi seca na general Sunay nan a bisa awe tardi, cu Turquia ainda no a retira forsanan aerea arma for di comando di NAVO y cu Turquia solamente a haci un peticion pa esey.

Di fuente bon na altura na Chipre a worde informa awe, cu e ultimo tres dianan e lucha den e territorio Mansoera den Noordwest di e isla a causa diesdos morto entre e tupanan Griego Chipriota y 18 herido. Aunque cu e Turconan tabata haci ataquenan fuerte e trupanan di gobierno a mantene tur posicionnan conquista den e territorio ey, asina e portavoz di gobierno a bisa.

E trupanan Griego Chipriota a drenta den e pueblonan Mansoura y Alevga pero no a pasa banda di e pueblo evacua, Ayos Theodorus.

Turkia a acepta un armisticio

ANKARA, 11 aug. - Turquia a acepta e yamamentu di conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa un armisticio bou di e condicion cu e situacion lo mehora y lo bira manera e tabata prome cu e ataque di e Chipriotanan Griego di diarason riba pueblonan Turco Chipriota, asina un portavoz di gobierno Turco a participa awe. E avionnan Turco cu a bula awe riba e isla no a haci ningun ataque, asin el a bisa.

President Makarios di Chripre ya anteriormente a acepta un armisticio.

E hefe di estado Chipriota awe qu un helikopter a bai Ktima na Chipre Occidental pa bishita e victimanan di e lucha di fin di sima n na e costa Noordoeste di e isla.

Turquia a protesta energicamente serca Grecia contra e bombardeo di avionnan Griego di reaccion a chorro cu segun e pais ey a worde haci ayera nochi riba e fortaleza Turco Chipriota na Kokkina. E minister Chipriota di defensa a desmenti cu tabatin algun accion militar di avionnan Griego.

Segun e un avion Turco pa quibocasion a tira riba un deposito Turco di arma na Kokkina, causando un explosion di e deposito.

E vuelonan di reconocementu lo worde continua te ora cu e Chipriotanan Griego regresa na e posicionnan cu nan tabata ocupa prome. Si e trupanan Chipriota bolbe haci ataquenn, e avionnan Turco lo reanuda nan bombardeonan.

Ayeranochi tabata parce cu na Chipre nan a logra un armisticio de facto despues cu bringamentu nan sangriente entre e dos gruponan di poblacion y accionnan di forsa aerea Turco a pone e situacion na rand di un guerra. No tabatin mencion di bringamentonan nobo ni ataquenan aerea awe. Turquia a anuncia, cu e ta acepta e yamamentu di conseho di seguidad pa un armisticio bou di e condicon, cu situasion lo bira manera e tabata prome cu e ataque Chipriot di siman pasa diarason riba pueblonan Turco riba e isla. E vuelonan di reconocimentu di avionnan Turco lo worde continua te ora cu e Chipriotanan Griego a regresa na e posicionnan cu nan tabata ocupa prome.

Den caso di un ataque nobo Griego Chipriota e bombardeonan di forsa aerea Turco lo worde reanuda.

Hefe Turco ta delibera cu hefe NAVO

Paris 11 aug. Segun a declara awe den circulonan di NAVO na Paris tur miembronan di tratado di organisacion a bai di acuerdo qu e hecusion dje resulucion dje conseho di seguridad den cua entre otro un peticion ta ser haci na tur e estadonan pa no ehecuta accionan an qu lo empeora e situacion na Cyprus, o aumenta e hostilidadnan. E delegadonan Griego y Turco, a duna declaracionan cortico modera. Resto dje reunion a worde decidi na entre cambio di ideanan entre sobra miembronan. Segun circulonan menciona, e hefe Turco di staf, general Sunay, ta di caminda pa Paris pa delibera que hefe di Navo general Lemnitzer. Esaki tambe a invita general Pipilis e hefe Griego di staf, pero no tin signalnan qu ta mustra que tambe ta di caminda pa Paris.

Fastidio na Chipre

NEW YORK, 11 aug. - Cyprus, a hala un peticion pa tene un di tres reunion di urgencia den conseho di s eguridad den dos dia, aden despues cu e noticianan tocante un aterizahe Turco riba e isla a wordu desmenti.

E noticianan aki a drnta den publicasion, pasombra un bosero dje gobierno na Nicosia ayeranochi a anuncia, cu 4 cazatorpedero Turco a baha na terra cerca di Kokkina na Cyprus cu hombernan y material. Ayeranochi servicio di prensa di Nacionnan Uni na Cyprus a declara, cu nan no sa nada tocante un aterizahe Turco, pero cu si tin den bahia di Mansoera un bapor di cual e nacionalidad no ta conosi. Observadornan na Nicosia ta kere, cu no ta trata aki di un invasion, pero reforza dje trupanan Turco Chipriota, cu ta pone resistencia na Kokkina. Probablemente esakinan a pidi ayudo via radio y a pidi pa evacuasion di nan heridonan, y ta nenga di laga ambulancenan di Nacionnan Uni - transporta foi miedu di cai den man di Chipriotanan Griego.

E conseho di seguridad, segun spera, lo bolbe reuni awe pa delibera tocante e situasion akinan.

Conseho di seguridad ayera cu 9 voto contra cerro, cerca dos astension, Rusia y Tsjecho Slovakia, a acepta un proyecto Britanico Mericano di resolucion den cua un apelasion ta ser haci pa stop inmediatamente cu tiramentu y coopera completamente cu e comandante di forza di guerra di Nacionnan Uni na Cyrpus.

N Vietnam ta protesta

. Londres, 11 Aug. - Vietnam del Norte a anuncia cu ayera atrobe avionnan Mericano a viola teritorio aerea Noord Vietnames. Dos avion Mericano di reconosimentu a bula na 10 km di altura riba teritorio nan den Noord west zuid y zuid oost dje capital Hanoi. Segun un noticia dje agencia Noord Vietnames di prensa un protesta nobo a ser entrega cerca e comision internacional di control.

Grivas ta tuma retiro

ATHENA, 11 Aug. - Segun rumornan no confirma, cu ta circula na Athena, general Grivas a tuma su retiro como comandante di ehercito Chipriota. Di fuente fidedigno a ser bisa despues na Athena, que general a hala su peticion di retiro aden. E ta ser spera awe den capital Griego.

Desgracia na Vierwoudsteden

LUZERN, 11 Aug. - Mas di 200.000 meter kubio di piedra antayeranochi a cai den Lago Vierwoudstenen, door dicua cun ola di dos meter a ser crea, cu a causa hopi danjo na boto y steigernan. Un cantidad di piedra a los door di uso di dinamita den un cueba na Buergenstock, un ser ru ne banda sur dje Lago.

Trafico aereo

ORANJESTAD, 11 Aug. - Aki bao ta sigui e cifranan en connecion cu e trafico aero na aeropuerto di Aruba durante di luna di Juli 1964. Pa comparacion e cifranan di mes un luna anja pasa ta worde publica.

Pasaheronan juli 1964	
A drenta	4856
Di transito	1986
A sali	5017
Total	11859
Pasaheronan 1963	
A drenta	3944
Di transito	703
A sali	4134
Total	8781

Credito Italiano pa Indonesia

Diakarta 11 aug. Indonesia a sera un acuerdo qu Italia caminda e pais aki ta duna Indonesia un credito di mas di dos cien millon florin pa construccion di un fabrica di mest artifical. E fabrica aki lo por produci 195.000 ton di mest pa anja.



BIENVENIDO-- Alex Karras parse di ta un poco sorprende na trainingscamp di Detroit. E defensa di Lions ta bolbe su club despues di un aña di suspension. Mas atras nos ta haña halfback Train Lane quende ta hasiendo un bistazo riba lomba di Alex.

REBELDENAN DI CONGO TA ADVERTI MERCA CONTRA AYUDA MILITAR

Moscu, -- UPI -- Nan a informá awe cu e rebeldenan congoleño a advirti qu "cualkier norteamericano" qu yuda Gobierno oponé e rebelion di e provincianan oriental di e pais "mester comparece como enemigu dilanti un tribunal revolucionario." E agencia oficial di noticia Tass a publice texto di e advertencia qu a ser distribui pe ala izquierda di e Consejo Nacional di Liberacion (CNL) cu sede na Brazzaville, capital di e antiguo Congo Frances, qu segun nan ta kere ta worde respalda pa diplomaticonan di China Comunista na Africa. Tass a declará:

"CNL congoleño ta advirti Estados Unidos qu cualkier ayuda militar contra Gobierno di Moise Tshombe, lo ser considerá como un declaracion di guerra contra pueblo congoleño y como un intervencion den su asuntunan interno. Si tal ayuda ser duná na e regimen di Tshombe, asina e ta agregá, cualkier norteamericano qu ta biba na Congo actualmente lo ser considerá como un ciudadano di un pais enemigu, di acuerdo cu e derecho internacional.

Cualkier extranhero qu participa directamente den e accionnan di e forsanan di seguridad di e regimen di Leopoldville y qu worde captura como prisonero, mester comparece den calidad di enemigu dilanti di un tribunal revolucionario.

Oracion publico na Nagasaki

Nagasaki --(UPI)-- Mas o menos 5.000 persona a reuni den e Plaza di Paz pa resa pe difuntonan den e bombardeo atomico di e ciudad aki. Ayera nan a conmemora e di 19 aniversario di e tragico lanzamento di e Bom A. Servicionan funebre a ser auspiciá pe ciudad Nagasaki, di cual su alcalde, Tsutomu Tagawa, a lesa un mensaje den cual e ta pidi establecimiento di paz permantemente den mundu.

CONDICION DI SEGNI TA SERIO

Roma--UPI--Estado di salud di presidente di Italia, Antonio Segni, a bira mas malu. E veterano hefe di estado, qu a sufri un ataque cerebral diabierne ultimo, a pasa un anochi mashá cansá y e tabatin dificultadnan cu halamentu di rosea. Den un bolentin qu a ser publica despues di qu e dokternan a examinele atrobe, nan ta bisa qu e sintomanan neurologico den circulacion di su curpa qu a afectá e zona di e parti arteria cerebral, ne parti robes di su cerebro no a cambia. Al contrario tur cos a bira mas malu.

Encyclica di papa

CUIDAD DEL VATICANO 11 aug. E prome encyclika anuncia di Papa Pablo Sexto firma dia seis di agosto fiesta di transfigurasion di Christu, a wordu publica ayera den Osservatore Romano. E carta di mision aki, cu ta cuminza cu e palabranan "Ecclesiam Suam", ta consisti di un prolongo y tres parti:

" Conosimentu" , e Renobassion y e Dialogo, e tres camindanan cu iglesia meste sigui segun Papa pa por cumpli den e tempu aki cu su mision. Den e discurso di inaugurasion Papa ta bisa, cu no tabata facil pe, manera e tatanan di consilio a priminti caba, pa scirbi su ideanan tocante iglesia di awendia, specialmente no bow dje actual circumstancianan. E kier mira e encyclika aki mihor como un conversacion simple y fraternal cu obispunan.

CAMPANJA POLITICA NA CHILE

Santiago de Chile, -- UPI -- Julio Duran, candidato presidencial pe Partido Radical, den un discusion na television a bisa qu Dr. Salvador Ellende, e candidato di e socialista-comunistanan ta representá un peliger pa paz den America Latina.

Duran, Ellende y Dr. Eduardo Frei, candidato di e Partido Democrata Cristiano ta e tres contendientenan pa presidencia di di Chile den e eleccionnan di dia 4 di september proximo.

Duran a bisa qu e gobiernonan di Argentina, Peru y Bolivia, paisnan qu tin fronteranan cu Chile, ta considerá un pais comunista como bisiña "un peliger grandi."

Duran a agregá qu si Allende lo resultá eligi anto esey lo ta un amenasa pa paz den e hemisferio aki.

Duran bisa qu si e tabata presidente, el lo a kibra relacionnan cu Cuba inmediatamente pa por cumpli e resolucion di e conferencia di ministronan di relacionnan exterior di e paisnan americano qu recientemente a reuni na Washington. Presidente Jorge Alexandri, conservador politico, lo bandoná presidencia na luna di november proximo.

Su consejeronan ta studia e decision qu a ser aproba pe cancillernan en relacion cu e hecho di qu e miembronan di OEA ta obligá na kibra relacionnan diplomatico y comercial cu Cuba Comunista. Duran a bisa tambe qu e prome ministro cubano Fidel Castro ta sigi ser e idolo di e partido Frente de Accion Popular (FRAP) qu ta worde dirigi pa Ellende, aunke e ultimo aki ta nenga esaki redondamente.

FRAP, qu ta integrá pe Partido Comunista chileño, esun socialista y tres partido mas chikitu ayera a saca un comunicado den cual nan ta pidi pueblo pa ta alerta contra "elementonan aventurero y provocador y agentenan di imperialismo y reaccion."





Presidente Johnson a bisa Secretario General di Nacionnan Uní cu Merca su forza militar lo ser usá unicamente pa mantene paz. Thant y Johnson a tene un conferencia na Washington.

Perdida financiero Sabena

SCHIPHOL, 11 aug. - E perdida dje compania Belgo di aviasion "Sabena" cu pa aña 1962 tabata casi 34 millon florin segun un resumen financiero anual cu a sali actualmente esaki a baha aña pasa te na 20 millon florin. Cu bon perspectivanan pa e aña aki. Sabena ta spera pronto pa alcanza un equilibrio financiero.

TENNIS HAMBURGO

Hamburgo, -- UPI -- E tenista argentina Norma Baylon formando pareha cu e alemana Occidental Helha Schultze a pasa pa semifinal di doble femenina di e campeonato di tennis internacional di tennis di Alemania Occidental.

Baylon y Schultze a derrota Jane Lehane di Australia y Dorothy Starkie di Gran Bretaña cu score di 6-2 y 6-2.

Den doble pa caballero di e tercer rueda, e hungador mexicano Rafael Osuna y Antonio Palafox a derrota Ingo Buding y Christian Kuhkne di Alemania Occidental cu score di uno-seis, seis-tres, seis-tres, uno -seis y seis-tres.

E campeonnan argentina no tabatin mesun suerte den e competencia di doble mixta, caminda e tabata preclasifica na promer lugar huntu cu su pareha Wilhelm Bungert di Alemania Occidental. Bungert y Baylon a worde derrota cu score di seis-tres, dos-seis y seis-tres, pa e australianonan Robin Ebbern y Bryan Tobin cu di e manera aki a pasa pa semifinal.

MAL TEMPU NA MONTEVIDEO

Montevideo, -- UPI -- Un tempestad violento a azota e capital aki cu awacerunan pisa y rachanan di bientu leeuw for di normal antayera. E zona mas castigá pe furia di e tempestad tabata Carrasco y en especial e aeropuerto.

E bientu huntu cu laman tabata mustra algu qu lo a bira masha serio. Na Carrasco varios avion a ser di bolter incluso un avioneta particular na momentonan qu e tabata baha. Un racha di bientu fuerte a lanta e avioneta completamente y a birele boca abao.



Amanda Blake, qu ta hunga e papel di Kitty den Gunsmoke, porfin a haña e homber di su curason, Jason Day Jr. Jason ta un cowboy di Arizona y aki nan ta mustra nan licencia di casamiento na Santa Monica, Calif.

EXPLOSION BORDO DI BAPOR CUBANO MARA NA MONTREAL

Montreal--UPI-- Trankilidad di diadomingo den e puerto aki ayera mardugá a ser strobá pa explosion di un bom, qu probablemente a ser hasi pa gruponan anticastrista den un intento di sabotaje contra e barcu di carga cubano "Maria Teresa", qu ta mará na waf.

E explosion qu a ser producí den e parti atras di e barcu, qu ta midi 1.091 ton, aparentemente no a causa dañonan di desgracianan personal. Un ambulance a corre yega rapidamente, pero su servicionan no tabata necesario. E explosion a tuma lugar 10 pasá di 3 na momentonan qu dos polis tabata di warda riba e waf, loke a bira algu masha comun ora qu un que otro barcu di nacionalidad comunista mara ne waf aki.

Capitan di e barcu, Maximo Chacon, di 29 aña di edad, a bisa qu e explosion a tuma lugar bao di e linea di flotacion.

"Un gran cantidad di awa a ser bentá riba e waf. "E trinta tripulantenan tabata drumí ora qu e explocion a tuma lugar y a causa conmocion general. E sonido y e huma a ponemi corda algu manera un fiesta. Nos no a spanta pasobra semper no ta prepará y nos sa kiko nos tin qu hasi den un caso di un accidente", asina ela declará.

Mientras tantu, un grupo di exiliadonan cubano qu ta biba na New York, a prononstica e momento di e explosion pa mas o menos 11 minuut pasa di 3.

OTRO APLAZO PA HOMENAHE

Madrid, -- UPI -- E partido di homenahe di e hungador di futbol Alfredo di Stefano, argentino nacionalisá spaño, despues di dies aña di brillante actuacionnan den Real Madrid a worde aplasa un biaha mas, " pa motibu cu nan no por hanja un oponente lo suficientemente potente y brillante manera e circumstancia ta requiri."

E partido di homenahe mester a tuma lugar dia 7 di september, fecha cu a worde fiha despues di e aplaso di e homenahe na final di e ultimo temporada...

Ayera nan a anuncia e existencia di un compromiso verbal, entre e famoso hungador y Español di Barcelona, pa cu proximo temporada e hunga den nan filanan. Sinembargo di Stefano a duna di conoce cu e no kier firma definitivamente, sino te cu despues di e partido di homenahe. Real Madrid, segun personanan bon informa a dirigi cartanan na River Plate di Buenos Aires y Tottenham Hotspurs di Ingterra, entre otro clubnan gra pa celebracion di e homenaje. Tampoco no por a conta cu e campeonnan italiano Internazionale y Bolonia, contra e cualnan e club spanjo por hunga den copa Europeo.

* President Johnson ayera a regresa Washington di su hacienda cerca Austin na Texas, mas prome di loke el a planea. Su secretario Reedy no kier a pone relasion entre e hecho aki y e crisis pa Cyprus. President a laga durante su estadia na hacienda pone su mes continuamente na altura dje desarollo tocante Cyprus.

*Señora Jacqueline Kennedy, cu ta pasa su vakantie riba un yate ne costa di Jugoslavia, ayera a bishita Dubrovnik. El a bishita algun palasio, convento y un museo dje ciudad aki.

robo suiso

Polis na Lausanne ayera a detene un Suizo di 24 aña, cu a horta joyas y oloshi di un balor di 1.200.00 franc Suiso ne exposicion anual "Montres et Bijous", cu ta ser tene akinan. Polis a hanja tur e joyasnan horta. E homber ta un Suiso Aleman, casa y tata di tres yiu.

NO TIN PRUEBA DI DESEMBARCO DI TROPANAN TURCO NA CHIPRE

icosia, -- UPI -- Funcionarioan di Nacionnan Uni a bisa "qu o tin ningun prueba" di qu soldaan di Turquia a desembarcá na hipre ayera nochi, manera e hipriotanan griego a señalá.
i otro banda, den un declaracion ficial qu a ser duna na publiciad pe oficina di informacion riego-chipriota a modificá e eclaracion anterior ne supuesto esembarco militar. Aunke cincu arcu di guerra turco ta keiru anda di e costa den Mediterraeo, e temor di un invasion arse a disminui bastante y duante anochi nan a informa qu batin bringanientunan nobo en-re e dos comunidadnan na Disordia.
Stella Souillioti, e ministro di usticia di Chipre a manifesta u "nada a cambia for di e declaracion qu a worde formula ayera nochi di qu destructornan di armada turco a desembarcá hombernan den e zona di Kokkina, qu ta baluarte di e chipriotanan turco den e parti noreste di e isla.
Ayera, gobierno griego-chipriota a sigurá qu e desembarco lo constitui un invasion na Chipre pa parti di Turquia, dilanti nos wowonan."
E embahada di Merca, entre tantu, a anuncia qu awe nan lo cuminsá na evacua familiarnan di e personal norteamericano qu ta biba riba e isla y e personal mes tambe. 35 Persona lo ser hiba Beirut pa via aerea den avionnan C-140 di forsa aerea di Merca, qu ayera nochi a yega cu un cargamentu di plasma. Departamento di estado norteamericano a indicá qu e plasma y otro suministronan medico qu nan mester cu urgencia riba e isla, debi ne victimanan qu a ser causa pe lucha fuerte y bombardeonan.
Un delegacion di Nacionnan Uni bao di mando di e hefe di e continente sueco coronel Jonus Waern, rapidamente a acudi ne lugar na unda e desembarco lo a tuma lugar y a informá lo siguiente: "No tin ningun prueba di qu ningun hende ni nada por a ser baha na terra."
E oficina di informacion griego-chipriota di su parti a bisa qu dos di e cuater destructornan turco qu ta nabega di Kokkina, a aserca costa mientras qu e dos otronan a keda cuater milla mas afor.
Probablemente e dos barcunan di guerra a trese refuersonan pe terroristanan turco-chipriota di e region aki."

Torneo Raul Capablanca

La Habana, -- UPI -- E gran maestro y subcampeon di ajedrez di Estados Unidos Larry Evans ta figura entre e 19 gran maestronan (dies di nan occidental) cu ya a confirma nan participacion den e tercer torneo na memoria di Raul Capablanca di cual su comienzo ta fiha pa dia 24 di augustus. E informacion a worde proporciona pa e comisionado di ajedrez Jose Luis Barreras.
Den un conferencia di prensa cu a worde celebra ayera mainta, Barreras a bisa cu e torneo oficialmente lo cuminsa dia 24 di augustus den Coliseo Nacional cu un reunion den cual tur e ajedrecistanan cu ta competi den e evento lo participa den un serie "grandi" di simultaneanan contra un total di 1470 hungador, cu ta inclui algun alto funcionario di gobierno y diplomaticonan acredita na Cuba.
E dia siguiente lo cuminsa e prome ronda. E lista di hungadornan estranhero cu ya a confirma nan participacion ta lo siguiente:
Argentina, Gran Maestro Hector Rosetto y maestro interna-
E dia siguiente lo cuminsa e prome ronda. E lista di hungadornan estranhero cu ya a confirma nan participacion ta lo siguiente:
Argentina, Gran Maestro Hector Rosetto y maestro internacional Carlos Bielicki.
Austria, gran maestro Karl Robatsch.
Alemania Occidental, gran maestro Klaus Darga.
Alemania Oriental, gran maestro Wolfgang Uhlman.
Belgica gran maestro Alberick Okelly.
Bulgaria, maestro internacional Nikola Padovsky.
Chile, maestro internacional Rene Letelier.
Checoslovacia, gran maestro Ludek Pachman.
Estados Unidos, gran maestro Larry Evans.
Hulanda, gran maestro Johannes Donner.
Inglaterra, maestro internacional Robert Wade.
Israel, maestro internacional Miguel Czerniac.
Suecia, gran maestro Gedeon Stahlberg.
Yugoslavia, gran maestro Mija Jdovoic.
Union Sovietica, excampeon mundial Mikhail Botvinnik y Vassily Smyslov y gran maestro Mak Taimanov.
Hungria, gran maestro Lajos Portisch.
E unico hungador cubano cu te ainda a segura participacion den e torneo Copablanca ta e actual campeon y maestro internacional Eleazar Jimenez. E otro dos lugarnan cu ta corresponde na Cuba ainda no a worde asigna.



(NEA Telephoto)

Jacqueline Kennedy, viuda di presidente John F. Kennedy, a ser fotografia na momento qu e tabata sonriendo simpaticamente, drentando e avion qu a tansportele di Londres pa Venecia durante su temporada di vacacion na Europa.



"U 2 1/2" ultimo novedad di avionnan subsonico, ta diseñá pa saludá visitantenan importante na Paine Field, Washington, na lugar di e jeep "siguimi." E avion cu su motor mas o menos atras ta bula na un velocidad di 35 milla pa ora y tin e mesun habilidad di bula cu un penguin - ningun. Na e controlnan: Marshal C. Roy Slemon, deputy commander in chief North American Air Defense Command- bisti na uniform di Promer Guerra Mundial, pa un tiki "ambiente: Capt. Benjamin Nysteun.

Asilo politico

ESTOCOLMO, 11 aug. - Segun e corant Sueco Nyheter 11 persona a bandona e fin di siman aki na Estocolmo e bapor di vakantie di Alemania Oriental Volkerfreundschaft. Cincu persona a pidi asilo politico. Mayoria ta funcionarionan foi Tsjecho Slovakia. Polonia y Rusia, 4 di nan ta miembronan di tripulasion. Na un investigasion na Finlandia 10 persona a keda a tras den e pais aki. E bapor actualmente ta di caminda pa Oslo.

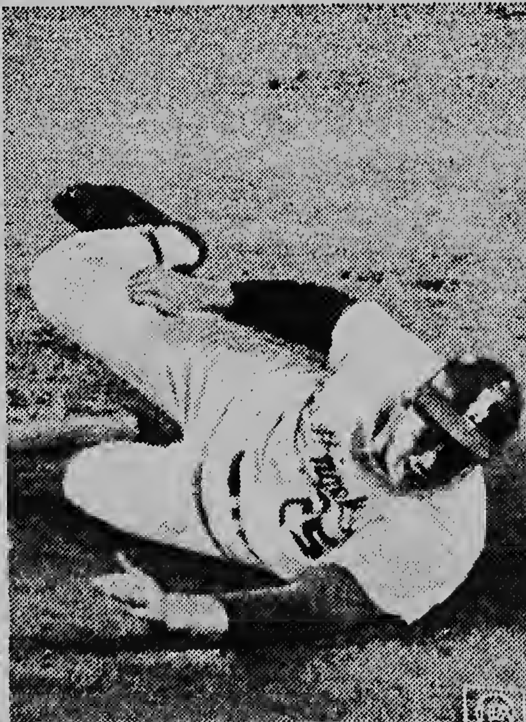
* Uno dje tres luchadornan pa igualidad rasial asesina na Merca · Andrew Goodman, ayera a wordu dera na New York, bow di gran interes di Mericanonan blanco y di colo. Su cadaver a ser hanja diahuebes pasa huntu cu dos otro cerca Philadelphia na Mississippi den un teritorio montanoso.

Trinta persona a hoga na Bombay

Bobay (India)--UPI--Nan ta teme qu 30 persona a muri hogá den awanan di rieuw Amb, den India Central, despues cu un convooi, qu tabatin 47 pasahero den dje a cai den awa for di riba un brug.

Informacionnan qu a yega aki ta indicá qu te ne momentonan aki nan a logra haña 14 cadaver. E accidente a tuma lugar banda di Nagpur. 17 persona a ser salbá, mientras qu 16 otro a desaparecé. Mas di mitar di e morto y desaparecidonan ta mucha y hendenan muher.





E SLIDE DI BEISBOL-- Alcansando base pa medio di slide, hopi biaha ta causa hungadornan hopi dolor. Aki nos ta mira dos di e hungadornan di Los Angeles Dodgers. Primeramente Don Drysdale y segundo Frank Howard.

Seis bapor dje di seis flota Mericano - e portavion Roosevelt, e crusero Boston equipa cu raketnan e destroyernan - "Lawrence" "Seller" "Wilson" y "McDonough" a sali di Napolis, cu destino desconosi. "Springfield, cu almirante Ellis, lo siqui pronto, segun e agencia Italiano di prensa a anuncia.

VENEZUELA A GANA TORNEO DI ESGRIMA

Bogota, -- UPI -- Venezuela a impone den e competencianan di floret cu a worde celebra na e capital aki en desarrollo di un prueba pre-olimpico organisa pa pa Asosacion Colombiano di deporte.
E esgrimistanan venezolano a impone riba e colombianonan cu diesdos triunfo contra cuater derrota.
Den e modalidad individual e triunfo a corresponde na e venezolano Jesus Gruber, quende a impone riba su compatriota Rigoberto Garcia cukcore di cincu victoria contra dos derrota Na tercer lugar a clasifica e venezolano Augsto Gutierrez cu 3 victoria y un derrota.
E colombianonan Didier Tamayo, Jaime Duque, Emilio Echeverria y Humbertu Posada a clasifica respectivamente di cuarto, quinto septimo y octavo puesto. Sexto puesto a corresponde na e venezolano Carlos Pinero.
E venezolano Gruber a adhudica un trofeo especial cu a worde ofrece pa e corant "El Tiempo."

HAAF POLIS ATACA AWE MAINTA

Nicosia--(UPI)--Avionnan jet di Turquia awe a realisa un otro ataque den e zona di Polis, qu ta situá den e parti noroeste di Chipre, causando morto di 50 persona y heridando 50 otro gravemente, segun e agencia di noticia di e isla a informá.

E agencia a bisa:" For di Paphos nan a informá cu urgencia qu 50 personan a muri y 50 otro a keda seriamente heridá di gravedad, mientras qu un gran cantidad mas a resultá lesioná y ser hibá hospitalnan di Polis y Ktima, despues di e ataque di e aviacion turco contra Polis y otro pueblonan den e zona di Tylliria."

Den un otro noticia e agencia a informá qu"un intenso bombardeo di avionnan turco a tuma lugar ne costa noroeste di e isla. E agencia a agregá qu e comunicacionnan telefonica a keda interrumpí entre Polis y Xeros.

Sin embargo, British Broadcoasting Corporation a anuncia for di Nicosia pa mas o menos 10.30 GMT qu e supuesto ataque aereo turco no a ser conformá pe comando di Nacionnan Uni na Chipre.

Di otro banda un vocero di Nacionnan Uni a bisa un ratu prome cu 08.00 GMT di qu ningun tiroteo no a ser registrá te ne ora ey riba e isla. Aunke tabata circula version sin confirmacion riba e ataque aereo nobo, nan a bisa cu e stacionnan di radar di e forsa real aerea britanica a informá autorizadamente qu nan no a mira nada riba e sino simplemente algun vuelo regular di e lineanan comercial.

TROFEO PA ALBERTO CARRERO

St. Paul Minneapolis, -- UPI -- Alberto Carrero di Puerto Rico ayera a conquista e cetro individual di e categoria pa caballeros di 16 aña pa segundo biaha, derrotando e norteamericano Jim Rombeau cu score di seis-cuater y seis-tres, den e torneo internacional di tennis di camara di comercio junior pa ambos sexo.

Carrero, quende no a perde ni siquiera un set durante e desarollo di e torneo, despues aforma pareha cu su compatriota Stanley Pasarell pa gana e titulo di doble di e mesun categoria cu un victoria riba Steve Turpen y Rob Miller, di Estados Unidos cu score di seis-dos, cuater-seis y seis-cuater. Patricia y Lupita Suares di Mexico a triunfa den e categoria junior di damas, derrotando e norteamericananan Eva Lopez y Sandra Knigt cu score di seis-cuater y diestres-diesun.

ZULETA Y ALVAREZ A PERDE DEN TENNIS

Cascais, Portugal, -- UPI -- Eduardo Zuleta di Ecuador y William Alvarez di Colombia ayera nochi a perde contra e pareha spanjo Juan Clouder y Antonio Martinez cu score di seis-cero, cuater-seis, seite-cinco y tres-seis, den e final di doble pa caballero di e torneo di tennis di Portugal.

Alvarez di su parti a vence e hapones Osame Ichigura cu score di seis-cero, cuater-seis y ocho-seis pa pasa pa final di individual cu lo worde hunga awe contra e spanjo Couder.

E partido di double mester a worde adelanta pa ayera, pa motibu cu Zuleta tabatin un asiento reserva den avion y no tabata por a warda riba otro dia.

FROEHLING A GANA RODRIGUEZ

Baltimore, -- UPI -- E tenista chileno Patricio Rodrigues ayera a worde derrota pa e norteamericano Frank Froehling den un emocionante partido y nivelado cu a worde defini cu score di seis-cero, diesdos-dies y seis-tres den semifinal di e torneo pa invitacion di medio Atlantico. Froehling awe lo hunga contra Dennis Ralston cu tambe ta di Estados Unidos qu ayera a derrota su compatriota David Power cu score di seis-dos, seis-tres y seis-tres.



Senador Barry Goldwater ta bula sali for di su auto na Santa A na California pa drenta avion pa bai Washington , debido na e crisis di Vietnam y Chypre

Fuga espectacular na Montevideo

Montevideo, -- UPI -- Den un forma espectacular e acusado Francisco Castellanos quende ta mihor conoci como "El Satiro" a logra na hui for di e huzgado pero atrobe a ser arrestá un ratu despues.

Despues di qu e interrogacionnan na cual ela ser sometê a terminá Castellanos a pidi pe bai kamber di baño y for di eynan a logra na slip sali for di un abertura di solamente 38 pa 60 centimeter y a baha den un patio di e Corte. Siguientemente ela subi riba un dak y por ultimo a bai baha for di dak di un cas, pero pa su mala suerte un cacho aleman tabata sperele, y El Satiro a baha net riba e djentenan feroz di e animal, qu no obstante e cuchu den man di Castellanos a logra na proporcionele algun herida serio. Polisnan a logra na cohe El Satiro un bes.

RECORD PA KOUFAX

Milwaukee, -- UPI -- E pitcher zurdo Sandy Koufax a derrota Bravos di Milwaukee diasabra cu score di 5-4 cual a sirbi pa e estrella di Dodgers di Los Angeles converti den e prome pitcher di historia di Liga Nacional cu ta tira un minimo di doscien ponche durante cuater temporada consecutivo.

Den octavo inning, Gene Oliver tabata victima number doscien di Koufax e aña aki y e nobeno di e desafió di diasabra.

Sandy aña pasa a poncha 360 bateador y huntu cu Christy Mathewson tabata comparti cu tres temporada consecutivo cu un total di no menos di doscien ponche. Actualmente e record ta exclusivamente di dje. Dodgers a anota cuater carreda den quinto inning, apoyando e triple cu Ron Fairly a conecta cu basenan yen. Fairly a impulsa e promer anotacion di Dodgers cu hit den tercer inning.

Sandy Koufax a obtene su di 17 victoria contra 5 derrota entanto cu Tommy Davis a extende su hittinstreak na 20 wega, conecta den quinto inning.

Bom a explota den cine na Valencia

Valencia, Venezuela, -- UPI -- 13 persona a resultá herida, di cual tres di gravedad, ora qu varios bom a explotá den un cine na momentonan qu nan tabata tene un reunion pa respaldá un amnistia di presunan politico.

Elementonan extremista izquierdista mester a hasi uso di palabra den e acto. Varios persona a ser lesioná ora qu e publico a corre sali for di e teatro, ora qu e artefactonan a cuminsá explotá. E ciudad aki ta situá na mas o menos 161 kilometer oeste di Caracas.



"High Priestess" Alice Lenshina

DISCO CU VOZ DI CHURCHILL TA PASA PA VOZ DI DIOS

Lusaka(Rodesia del Norte)--UPI-- Fanaticonan di e secta Lumpa lo ta dispuesto na entregá nan mes pero no ne forsanan di Gobierno sino na algun grupo independiente. Reverendo Colin a bisa qu e lumpanan a informele qu nan tin argumentonan pa entregá nan armanan den tal condicionnan. E pader ta e hefe di iglesia uni di Africa Central.

En bista di e acontecimentonan aki, e forsanan policial lo no hasi e ataque ya anunciá contracentronan di resistencia di e secta lumpa, qu ne momentonan aki ta mantene nan mes relativamente calmu.

Te ne momentonan aki, debi ne incidentenan durante di cual 320 persona a perde nan bida.

E situacion tabata asina calmu antayera qu e prome ministro di Rodesia del Norte, Kenneth Kaunda, lo a biaha pa Abercorn den e provincia Norte, pa asisti na un reunion di su Partido Uni di Independencia Nacional.

A pesar di tur cos, polisnan ta sigi busca Alice Lenshina constantemente. Lenshina ta e muher blancu qu ta dirigi e secta, cual su siguidornan a bisa qu for di basta tempu a muri, bai cielo y a ser manda pa un dios di color bek pa terra. Incluso esaki nan a bisa di tin un Disco cu e voz di Dios grabá den un mensaje. E disco ta existí, pero ta grabacion di un discurso di Churchill durante di guerra.

LARY PA RIBAND

Filadelfia, -- UPI -- Mets di New York a cambia e pitcher Frank Lary, dunando ademas un cantidad di placa cu ainda no a worde revela cu Bravos di Milwaukee, pa e pitcher di 22 aña Dennis Riband.

Riband, pitcher derecho ta worde considera como un gran prospecto. Su record ta nuebe victoria y un derrota den Denver y ta hunga beisbol for di 1961.

San Juan, Puerto Rico, - UPI - E boxdo Frankie Narvaez ayera nochi a vence Bobby Scanlon pa TKO den cuarto round. Tur dos ta norteamericano, y di categoria liviano.

E pelea tabata señala pa dies round y a worde realisa den estadio Hiram Bitron.

Den un otro pelea tambe señala pa dies round e peso pluma norteamericano Don Johnson a derrota e portoriqueño Marcos Morales den segundo round. E pelea a worde suspende despues di 39 seconde di e segundo round pa motibu cu Morales a sufri un corta hundu riba su wowo drechi.

WEGA DI VETERANO

New York, -- UPI -- E equipo di hungadornan bieuw di Yankees di New York ayera a vence un otro equipo cu ta worde integra pa rivalnan di e campeonnan di Liga Americana den pasado cu score di tres-cero, den e tradicional partido entre figuranan di beisbol di tempu pasá.

Gene Woodling a bati un triple y Hank Bauer un doblete den segundo y ultimo inning di e desafio pa hasi dos carreda.

Den prome inning nan a anota un biaha riba hitnan consecutivo di Tommy Henrich, Joe di Maggio, Charley Keller, Joe Collins, y Jerry Coleman. Don Newcombe a permiti tur e carredanan.

Estudiantenan a ataca premier Sur Vietnames

Hue Sur-Vietnam, -- UPI -- Un grupo di studiantenan antayera a persigi e prome ministro Nguyen Khanh, y a bira basha bai riba su auto, durante e bishita qu e prome ministro a hasi ne capital antiguo aki.

E grupo a gritele qu Gobierno no ta antibudista ni antidemocratico.

Despues di largu ratu e por a sigi su biaje. E studiantenan a kibra e cordonnan policial qu nan a forma na momentonan qu Khanh a sali for di e Cas di Gobierno, despues di a conferenciá cu lidernan provincial.

E grupo a rondoná auto di e prome ministro y polisnan e ora ey a haña nan mes obligá na calma e revoltosonan, segurandonan qu nan Gobierno lo apoyá nan. Durante di 20 minuut nan a puntrele riba e politica nacional.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

iariamente cu excepcion di diadomingo
ubscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ
en UITGEVERS - en PUBLI-
ITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
"DE STAD"

elefoon 1116 Directiva y redac-
on, 2116 Anuncio y subscrip-
on.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

OR CUMPRA ARUBAANSE
OURANT NA E SIGUENTE
UGARNAN:

A ORANJESTAD:
OEKHANDEL MARISKA.
ET SODA FOUNTAIN.
EFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

OTICANAN DI WARDA

anjestad Botica Aruba Tel: 0-1081.
Nicolas Botica San Lucas : 5119.

CINE

Veer: 8.30 p.m. "Raymie" all
alto: 8.00 p.m. "Tin-Tan El mbre Mono" 18j
incipal: 3.00 p.m. "De Negen- Cirkel" 18j
rora: 8.00 p.m. "Pepe El To-" 18j
vaneta: 8.00 p.m. "Een moeder aagt aan" 18j

TELEARUBA

.30 Children's Hour
.00 Sir Francis Drake
.30 E.V.D.
.45 News
.00 Phil Silvers Show
.30 Sportnews
.45 This Man Dawson
.15 Highway Patrol

8.45 English News
0.00 77 Sunset Strip
0.00 Dangerous Robin
0.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02Bon dia cu alegria(Insr.)
07.30 Noticia Internacional
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Peticion Musical pa Telefoon .
10.00 Noticia Internacional
10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N.Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion cu ritmo Latino
1.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela Repeticion
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo(Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticia Internacional na Pap.
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americano. (Instr.)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.15 Verzoekplaten Programma
09.45 Musica Varia
10.00 Sluiting

Postsluitingen

Anguilla 13.30 - Antigua 13.30- Bonaire 16.00 - Canada 13.30- Curacao (10.00)(16.00)-Europa(1) (10.00-15.30)-Guadeloupe 13.30 - Haiti 13.30 - Jamaica 15.30-Martinique 13.30 - Monserat 13.30 - Miami 15.30 - New York 15.30 - Puerto Rico 13.30 -Rep. Dominicana 13.30 - Venezuela 15.30.

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa
10.30 Cosas de mujeres
11.15 El hogar y la moda
11.45 Novela
12.00 Noticias
12.05 Show de Renny
13.45 Se necesita una amiga
13.35 Cortos
14.00 Yo se lo vendo
14.30 Documental

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den compania di Bo Companiero constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y Poesia
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedicana tur nos Automobilistanan.
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Program dedicana tur Amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana E Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.00 Programa dedicana Amanan di cas.
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos.
03.00 Music for Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama - China Clipper
05.45 Orquesta Di Siman
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americano
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Dutch By Radio
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial.diaraz.Diabierna Diasabra)
09.00 Dutch By Radio
10.30 Melodias dedica na Polis Antillano
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Mejias y sus muchachos
17.00 Huckleberry Hound
17.30 Trama '30
18.00 El rifle
18.30 Club musical
19.00 Las 3 hermanas

RADIO VICTORIA

A.M.
6.00 Peticiones
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Ecos Del Cielo
7.15 Bo Musica Favorito
7.45 El Camino De Victoria
8.00 Gymnasia
8.15 Joyas Del Hogar
8.15 Mundo Femenino
8.30 Ultimas Noticias
8.45 Musica Di Banda
9.00 Noticias Español
9.15 La Voz Del Evangelio
9.30 Norning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thoughts On Home
11.00 Chapel Of The Air
11.15 El Pan De Vida .
11.30 Melodias Di Merdia

P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs Of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Radio Revival
3.15 World News Headlines
3.20 Ensueños Musicales
3.45 Musica Di Banda
4.00 La Voz De America
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Children's Corner
6.00 World News
6.15 Bible News
6.30 Sailor Sam
6.45 Listening Post
7.00 All Aboard For Adventure
7.15 Off The Record
7.30 Back To The Bible
8.00 Musical Gems
8.30 Nederlands Nieuws
8.45 John Wesley College
9.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign off.

20.00 Fiesta
21.00 Creole
21.15 Julian Pacheco
21.45 Dr. Kildare
22.45 Johnny Midnight
23.15 [illegible]

* Den e estado Bihar di India mas o menos mei milion persona a worde azota pa inundasionan di li riu. Gobierno kier manda mas liher posibel cuminda pa e cincu districtonan cu a sufri mas tanto. Den algun teritorio e cosesha a keda completamente destrui. Tambe Noord Bengalen y Assam a sufri di inundasionan.

CUMPLEAÑOS

Dia 10 di Aug. a cumpli 1 anja hobencito Nelson Ergard Everon, felicitacion ta bini di su mama Lucia, tata Dominico, rumanan Hendrik, Adolf, Jolanda, Lourdes pepe, omo, welo y welanan tanta y omonan, primo y primanan, y demas famia.

Prins Bernhard na Tanganyika

DEN HAAG, 11 aug. - Principe Bernhard di Ulanda awe a sali foi Porto Ercole na Italia pa un bishita di algun siman na Tanganjika. E principe ta viaha den compania di su ayudante, Coronel C.C. Geertsema. E principe tin idea di estudia den e pronvincianan den sur di Tanganjika e problemanan di proteccion di naturalesa pacual e tin interes grandi como president di "World Wild Life Fund".

Tsjombe mes lo drecha orden

LEOPOLDVILLE, 11 aug. - Moise Tsjombe, e prome minister Congoles ayera a declara, cu Congo no tin meste di trupanan di exterior pa yuda vense e revolucionarionan den e pais. Mi no tin meste di intervencion di exterior pa drecha orden, segun el a bisa na un conferencia di prensa. Mi por bisa, cu den algun dia nos lo tin e situasion completamente den nos man.

21 persona a hoga na India

Madras, India, -- UPI -- Nan ta kere qu 21 persona, entre nan tres muher, a hoga ora qu un ferry-boat bordo di cual nan tabata biaha riba rieuw Cauvery, a sink na mas o menos 50 milla di Salem, pa motibu di e bientu fuerte qu tabata reina.

E embarcacion, qu tabata autorisá na transporta solamente 16 persona a tuma 49 pasahero a bordo. Nan tabata regresá cas despues di un festival religioso ne otro banda di e rieuw. E tragedia a tuma lugar ora qu e barcu tabata falta un paar di meter pa yega costa.

Monica
E ENTREGADORA DI FLOR
NOVELA
No. 7.

a no tin smaak mas, pa si- ni papia, Egbert. " El a lanta ara, pasa su man riba su sa- a, y a coy su mapa tene. n movecion inhabil, pasobra e napa a cay abou, y e ora Her- ert a haya oportunidad pa mus- ra cu e ta un gentleman. Mes- ra el a buk y a cuminza lan- a e papelnan. "Ah, mira esaki, a rapport di Bertel! Permitil ni mire un rato?" El a keda nira su amigo. E Conde su ca-

a ta mustra cansa. "Lo bo no ay keda mucho contento, Her- ert. E bandido no a haci su est atrobe. E por bay over, pe- o solamente riba proef. Esaki un historia penoso pa nos tur". Toch no asina tanto, Egbert! a e edad di Bertel bo no sa n tanto ambicion. Mi ta pusta oso, cu e lo drecha." "Stop di apia coy loco!" Parce cu Vera a satisfecho cu e por alivia u rabia un poco. "Esey bo a bi-

sanos tur aña caba, dos biaha. Si bo no a hinca tanto coy loco den e mucha su cabes, tur cos lo a bay hopi mihor. Pero tanten cu mi por conta riba yudanza di ningun hende, tantem cu nan ta stroba mi plannan, no por sali nada decente di e mucha ey" "Despensami, pero - Bertel ta mi hija. Y loke abo ta jama coy loco, pa tur mucha na su edad ta un speranza" "Ay, si defende numa. Egbert no por a haya un padrino mas malo pa su yiu". "Esta bunita tabata e tempo ey no?" Herbert Bergman ta kinipi wowo cu su amigo. "Nos tur dos tabata tin verlof. Tabata durante ultimo guerra, y abo a trecemi akinan. Mi Dios, esta dushi nos a pasa e tempo ey." "BERtel no bal pa boso sinta recorde tal recuerdonan". Vera su stem ta zona duro y frieuw, y e dos hombernan a keda mira otro spanta. "Mi ta bay awor,

Egbert". Energica Vera a hincu e mapa bou di su braza. "pensa bon di loke mi a bisabo Kizas bo por drecha algo ainda, si bo jiu homber haya un mama." Herbert ta keda mira su

amigo, kende a bay para na e bentana, y cu awor a bira su lomba pe. Durante algun seconde tabata reina un quietud den e kamber. Despues Egbert a drey bisa: "Kizas bo tin razon, Vera." Su wowonan ta mitar serra. Cu su mannan na su lomba e ta leun contra e lessenaar. "Bo tambe ta mire asina?" Asombra el a hiza su cara. Su mannan cu tin e mapa teni, ta cuminza tembla, "Egbert.." "Un momento por fabor" E Conde ta sonrei misterioso. "Parcemi cu awor ta e momento mas adecuado pa mi participa boso algo cu te ainda mi a tene secreto: Mi ta compremeti." "Kiko?" Un grito indigna. Sin sa, Vera a cana jega mas serca. Henter su curpa ta tembiando, y un odio tremendo ta sali fe den su wowonan. Su mannan a formanan mes na moketanan. Esey si, ta e cos di mas peor cu por a sosede. "Okay". El a logra di forza un sonrisa. "Kier meen cu ya bo a escohe caba. Pero nos por haya sa por fin, ta kende,"? "Berdad Egbert, ami tam-

be ta interesa pa haya sa". E ta corda con poco tempo pasa, su amigo a bise con solitario y descongola su bida ta. Nunca Egbert sa tene secreto pe. "Mi comprometida jame Monika Decker, y e ta entrega flor den ciudad". "Bo a bira loco?" Vera su wowonan ta lombra di rabia. "Esaki si ta un mal matrimonio cu un entregadora di flor. Y e lo bira Condesa Ildenbach? Esey ta un locura. Egbert , bo ta loco! Bo ta haci bo mes y nos tur akiden imposibel.

Te na mi ultimo rosea lo mi resisti contra un matrimonio asinal" Contra e matrimonio aki, y contra cualkier otro, Herbert ta pensa cu bofon. Pero e tambe a keda afectua door di e palabranan di su amigo. Esey no por ta berdad. Mester tin algo ta pasando Ach, Herbert ta kere cu el a comprende awor, y a aparece un impresion stranjo riba su cara juvenil. Naturalmente esey ta masha comprendibel. Egbert kier libra su curpa for di e trampanan cu e dama a traha pe, y ta pesey el a corre busca un mucha muhe. Excelente! Parce cu su amigo ta reacciona mas lihe cu ne. "Den e caso aki no ta bay solamente

riba bo", Vera a cuminza bisa atrobe , y hasta e ta pone su man riba Egbert su braza. Pasombra ora cu ta necesario, e sa, con pa controla su mes. "Bo mester pensa riba nos famia y tambe riba nos firma conoci na henter mundo. Door di haci un paso demasiado lihe, bo por ruina tur cos, cu nos antepasadonan a construi cu asina tanto trabao." "No vale la pena pa papia asina cu mi Vera." Cu un gesto energico Egbert a hala su man . "Mi no ta soporta intervencion den mi asuntunan priva, y loke mi dicidi lo pasa tambe." "Bisa algo tambe no!" Awor a jega beurt di Herbert, pa Vera grita. "Egbert no ta bo amigo? Y bo kier lague cana drenta den su desgracia cu wowonan habri?" "Mi no por juzga riba esey!" Herbert ta hari goza. E ta cuminza haya tur e storia aki poco komiek. "Boso tur dos ta loco." Rabia y lubidando tur dignidad di un dama, e ta corre sali bay. Y ora cu e porta a dal serra, Herbert a cay sinta bek riba su stoel, mientras el a cuminza hari. "Bo a yuda bo curpa masha bon, mi amigo. Si bo no a bini na tempo riba e entregadora di flor ey, e ora lo bo a bira e comprometido di bo prima Vera.



































Horoscopo personal

ARIES-21 di meart-20 di april-Tene masha cuidao cu e hendenan cu bo ta fia placa e dia aki. Si bo no conoce e persona bon, bo por perdele.

TAURO-21 di april-21 di mei-Solamente un Tauro inprudente por insisti den sigi lucha e dia aki ora e sa cu e por perde. Lo ta mihor si e cambia di tactica.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-Aumenta bo actividadnan parti mainta y percura di descansa . parti atardi, sali bai keiru parti anochi.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Descansa! Trata di resolve e problemanan cu worde presenta na bo, pero no e dia aki.

LEO -24 di juli-23 di augustus-Bo confianza di parti mainta por duna bo carrera un push parti atardi. Hasta Leo tin un bon oportunidad di e dia aki.

VIRGO-24 di augustus-23 di september-No laga e irritacionnan di mainta daña bo dia.
Bo compañeronan di trabao lo ta dispuesto na yudabo.

LIBRA-24 di september-23 di october -Interesnan personal ta exigi mas interes di loke bo tabata dunando ultimo tempu.

ESCORPION-23 di october-22 di november- Escorpion ambicioso mester nota e oportunidad qu e tin pa worde ascende.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Atende e asuntonan financiero inmediatamente.
Esaki ta un bon dia pa firma documentonan semper y tur ora cu bo a lesa e letra dita.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Pone bo mes den contacto cu un amiga bieuw pa averigua di e paradero di un amigo nobo.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Quizas bo ta extendiendo bo talentonan riba un tereno masha extenso. Limita bo actividadnan.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart- Bo actual problemanan lo termina pronto. Si un oportunidad worde presenta na bo consulta cu un amigu di bo.

pena di morto na Guatemala

Washington, -- UPI -- Gobierno di Merca lo obsequiá Mexico un estatua di Abraham Lincoln den conmemoracion di e independencia di e pais aki.
Ya e plan a ser firmá pa presidente Lyndon B. Johnson, y ta autorisá un suma di 15,000 dollar pa construccion di e obra, qu lo ser entregá na gobierno di Mexico ora qu e di 100 aniversario di e morto di Lincoln, dia 15 di april 1965, worde conmemorá.

LEO HORN TA DECLARA

Buenos Aires, -- UPI -- E rubio referee hulandes Leo Horn, kende a lanta rabia di e fanaticada di e campeon urugayo Nacional ora el a anula golnan converti pa Nacional den e reciente partido contra Independiente di Argentina, a bolbe su pais, tranquil di dje.
Horn a bisa, " cu respecto na e famoso golnan cu mi a anula, mi no a mira e offside den e prome, pero un di e huesnan di liña a hisa bandera pa señala esaki y mi a adopta e decision.
Den e segundo caso mi tabata para solamente un meter di Vergara, mi a cuminsa ! " na stop e wega, pero ela sigi. Na Europa nan no ta discuti cu refereenan despues di partido."